

# terminàlia

REVISTA SEMESTRAL

NÚM. 0 · DESEMBRE 2009

ISSN: 2013-6692

**f. BOT** Gènere de plantes arbòries o arbustives erectes de la família de les combretàcies, de flors petites i en general verdes o blanques, que comprèn unes 225 espècies pròpies de regions tropicals. Se n'utilitza la fusta, i també serveix com a planta ornamental i és font de tanins.

**f. pl. MIT** Festes en honor del déu de la mitologia clàssica romana Tèrminus, déu protector dels límits dels camps i de les fronteres. Els pagesos les celebraven anualment el 23 de febrer.

**f. SCATERM** Revista de la Societat Catalana de Terminologia.



Terminus Augustalis

Terminalia catappa

**La Societat Catalana de Terminologia té previstes les activitats següents per al 2010, a les quals us convida a assistir o a participar:**

\* La presentació de la col·lecció «**Memòries de la Societat Catalana de Terminologia**», que ha d'aplegar les actes de les jornades anuals de la SCATERM. També es presentarà l'obra que encetarà la col·lecció: **Terminologia i documentació: relacions i sinergies**, a cura de Jaume Martí i Marina Salse. Aquesta primera publicació contindrà les actes de la VII Jornada de la SCATERM: «Terminologia i documentació». La presentació es farà el dia 11 de març del 2010, a la seu de l'Institut d'Estudis Catalans.

\* El I **Curs de correcció avançada per a l'edició de textos científics i tècnics**. És previst d'impartir-lo entre els mesos de març a juny del 2010 (dates per concretar).

\* El **Premi de la Societat Catalana de Terminologia 2010**, convocat dins el LXXIX Cartell de premis i de borses d'estudi de l'IEC (publicat el 2009).

Aquest premi s'ofereix a un treball d'investigació, bibliogràfic o d'assaig sobre terminologia, tant des del punt de vista teòric com aplicat. El premi es convoca cada dos anys i té una dotació de 1.000 euros. El treball premiat es publicarà en la col·lecció de monografies de la SCATERM titulada «Eines de Terminologia».

\* La **VIII Jornada de la SCATERM: «Terminologia, neologia i traducció»**. Aquesta jornada d'estudi i treball, organitzada conjuntament amb la Universitat de Vic, tindrà lloc a Vic el 13 de maig de 2010.

Per a la **Societat Catalana de Terminologia**, les activitats que organitza o en què col·labora, el premi que atorga i les publicacions que elabora són el resultat del seu compromís fonamental amb la terminologia catalana i la realitat social que la genera, l'estudia i la utilitza.

<http://scaterm.iec.cat>





## SUMARI

### EDITORIAL

**Mots de benvinguda** 5  
Jaume Martí i Llobet, president de la Societat Catalana de Terminologia

**Presentació** 6  
Consell de Redacció

### ARTICLES

M. Teresa Cabré Castellví  
**El context català, una àrea de concentració de coneixement i activitat terminològica** 8

Salvador Reguant  
**La normalització internacional en geologia** 15

Joaquín García Palacios  
**De la *intimidación* neuronal al toque místico: sobre la necesidad terminológica de nombrar** 22

### ENTREVISTA

**TERMINÀLIA parla amb...**  
**Bernat Joan i Marí, secretari de Política Lingüística** 31  
Núria Pérez-Pérez

### DOSSIER: *Terminalia* a TERMINÀLIA

Joan Vallès Xirau  
***Terminalia*, els arbres** 34

Pere Quetglas Nicolau  
***Terminalia*, les festes en honor del déu Tèrminus** 37

### RESSENYES

***Inventat en català* de Maria Josep Picó** 40  
Iria da Cunha Fanego

<b>«Precisión del lenguaje y principio de legalidad» de M. Teresa Castiñeira</b> Natalia Seghezzi	42
<b>Diccionari d'Internet del TERMCAT</b> M. Amor Montané March	44
<b>Estació TERMINUS de l'IULA</b> Bartolomé Mesa Lao	45
<b>ESPAI DE TROBADA</b>	
<b>Presentació</b> Marc Barracó i Serra	46
<b>SEMBLANÇA: Norbert Font i Sagué</b>	
<b>100 anys de terminologia geològica. El Cours de geologia dinàmica i estratigràfica aplicada a Catalunya de Norbert Font i Sagué (1905)</b> Salvador Reguant	48
<b>Norbert Font i Sagué, impulsor de l'espeleologia a Catalunya</b> Mercè Lorente Casafont	50

TERMINÀLIA  
Número 0 (2009)

IMATGES DE PORTADA: *Terminalia catappa* a Francisco Manuel BLANCO (1877). *Flora de Filipinas*. Manila: Establecimiento tipográfico de Plana y C.<sup>a</sup>; *Terminus Augustalis*. Pedra termenera (segle I dC), Montornès del Vallès. Fotografia: Ajuntament de Montornès del Vallès

DIRECTORA: M. Teresa Cabré Castellví  
EDITORIA EN CAP: Mercè Lorente Casafont  
CONSELL DE REDACCIÓ: Amparo Alcina, Marc Barracó, Ester Bonet, Sílvia Llovera, Núria Pérez-Pérez, Xavier Rull, Pilar Sánchez-Gijón, Elisabet Solé

CORRECCIÓ LINGÜÍSTICA I TIPOGRÀFICA: Ester Bonet i Elisabet Solé, amb el suport del Servei de Correcció Lingüística de l'Institut d'Estudis Catalans  
SUPORT TÈCNIC: Nicole Skinner  
CAPÇALERA DE LA REVISTA: Jesús Carrasco  
DISSENY I MAQUETACIÓ: Fundació Tam-Tam  
IMPRESSIÓ: Fundació Tam-Tam

EN AQUEST NÚMERO HAN COL·LABORAT: Marc Barracó, M. Teresa Cabré, Iria da Cunha, Joaquín García Palacios, Josep M. Jovells, Mercè Lorente, Jaume Martí, Gemma Martínez-Ayuso, Bartolomé Mesa, Amor Montané, Núria Pérez-Pérez, Pere Quetglas, Salvador Reguant, Natalia Seghezzi, Joan Vallès.

© dels autors dels articles  
© de la Societat Catalana de Terminologia, filial de l'Institut d'Estudis Catalans

SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA  
<http://scaterm.iec.cat>  
President: Jaume Martí  
Vicepresidenta: Lourdes Pascual  
Secretari: Francesc Galera  
Tresorer: Josep M. Mestres  
Vocals: Marc Barracó, Àngels Egea, Agustí Espallargas, Josep M. Jovells, Sílvia Llovera, Lluc Potrony  
Delegada de l'IEC: M. Teresa Cabré Castellví

Els continguts de TERMINÀLIA estan subjectes a la llicència de reconeixement de Creative Commons, si no s'indica el contrari.



Llicència completa:  
<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/legalcode.ca>

PREU D'AQUEST EXEMPLAR: 5 euros

SUBSCRIPCIONS: El preu de la subscripció és de 8 euros l'any, per dos números de la revista. Els membres de la Societat Catalana de Terminologia en són automàticament subscriptors, i la reben sense que això representi cap encariment de la quota anual. Per subscriure-us-hi o per demanar més informació, adreceu-vos a:

Revista TERMINÀLIA  
Societat Catalana de Terminologia  
Carrer del Carme, 47 · 08001 Barcelona  
Telèfon: 935 529 105 · Fax: 932 701 180  
Adreça electrònica: [terminalia@iec.cat](mailto:terminalia@iec.cat)

ISSN: 2013-6692  
Dipòsit legal: B-44926-2009

Aquesta revista és accessible en línia des de:  
<http://publicacions.iec.cat>  
<http://revistes.iec.cat>  
<http://terminalia.iec.cat>

Amb la col·laboració de:

